

γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

NET Bible Notes

2:6 When this sound

tn Or “this noise.”

occurred, a crowd gathered and was in confusion,

tn Or “was bewildered.”

because each one heard them speaking in his own language.

ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες· οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοι εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;

NET Bible Notes

2:7 Completely baffled, they said,

tn *Grk* “They were astounded and amazed, saying.” The two imperfect verbs, ἐξίσταντο and ἐθαύμαζον, show both the surprise and the confusion on the part of the hearers. The verb ἐξίσταντο (from ἐξίστημι,) often implies an illogical perception or response (BDAG 350 s.v. ἐξίστημι): “to be so astonished as to almost fail to comprehend what one has experienced” (LN 25.218).

“Aren’t

tn *Grk* “Behold, aren’t all these.” The Greek word ἰδοὺ at the beginning of this statement has not been translated because it has no exact English equivalent here, but adds interest and emphasis (BDAG 468 s.v. 1).

all these who are speaking Galileans?

καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν;

NET Bible Notes

2:8 And how is it that each one of us hears them

tn *Grk* “we hear them, each one of us.”

in our own native language?

tn *Grk* “in our own language in which we were born.”

Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμίται καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,

NET Bible Notes

2:9 Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and the province of Asia,

tn *Grk* “Asia”; in the NT this always refers to the Roman province of Asia. The Roman province of Asia made up about one-third of modern Asia Minor and was on the western side of it. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words “the province of” are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia.

Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Ἰαίγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,

NET Bible Notes

2:10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene,

tn According to BDAG 595 s.v. Λιβύη, the western part of Libya, Libya Cyrenaica, is referred to here (see also Josephus, *Ant.* 16.6.1 [16.160] for a similar phrase).

and visitors from Rome,

map For location see JP4-A1.

Ἰουδαῖοι τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ.

NET Bible Notes

2:11 both Jews and proselytes,

sn *Proselytes* refers to Gentile (i.e., non-Jewish) converts to Judaism.

Cretans and Arabs—we hear them speaking in our own languages about the great deeds God has done!”

tn Or “God’s mighty works.” Here the genitive τοῦ θεοῦ has been translated as a subjective genitive.